

中国杨凌职业技术学院与俄罗斯库尔斯克州大地农业开发公司

关于开展涉农技术培训和技术服务合作

备 忘 录

为进一步促进现代农业高新技术成果国际化转化，推进杨凌示范区在“一带一路”沿线国家农业示范园区建设，探索创新现代农业职业教育国际合作模式，提升农业职业教育国际化人才培养质量，经中国杨凌职业技术学院与俄罗斯库尔斯克州大地农业开发公司双方友好协商，就杨凌职业技术学院向俄罗斯库尔斯克州大地农业开发公司（中国杨凌俄罗斯库尔斯克州农业合作园）提供涉农技术培训和技术服务达成如下备忘录。

一、协议双方

甲方：中国杨凌职业技术学院（以下简称甲方）

乙方：俄罗斯库尔斯克州大地农业开发公司（以下简称乙方）

二、合作内容

（一）中国及杨凌现代农业技术理论介绍；

（二）对中国杨凌俄罗斯库尔斯克州农业合作园建设技术指导；

（三）在中国杨凌俄罗斯库尔斯克州农业合作园对俄罗斯库尔斯克州大地农业开发公司及周边地区农业园区职业农民进行涉农技术培训；

（四）在杨凌对俄罗斯库尔斯克州大地农业开发公司及该州地区农业园区职业农民进行涉农技术培训；

（五）在俄罗斯库尔斯克州大地农业开发公司（中国杨凌俄罗斯库尔斯克州农业合作园）建立杨凌职业技术学院现代农业技术培训基地。

三、双方责任

（一）甲方按照现代农业的标准和要求，设计和制定涉农专业国际合作技术培训总体合作方案。

（二）乙方根据甲方确定的培训方案，进行单项培训目设计，并提供多个项目设计计划供甲方参考，最终与甲方共同确定项目实施方案。

（三）甲方确认乙方提供的单项项目实施意见后，与乙方签订单项项目实施合作协议，包括项目实施内容、实施时间和费用，以及双方的责任与义务，并按照具体单项项目协议组织实施。

（四）具体费用和责任由双方根据单项项目的具体内容确定，培训费用的支付细节由双方在具体单项项目中作为协议条款确定。实施方案应包括：培训日程、培训内容、培训费用、专家简介以及培训课表。

（五）根据双方确定的单项项目合作协议，属于在俄罗斯境内进行的培训，由甲方负责组织有关专家赴俄罗斯开展项目的实施，根据单项项目的协议要求提供必要的技术信息资料，对项目实施的效果进行评估，并提出改进意见。

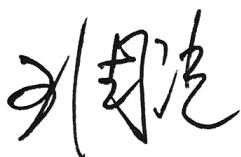
（六）依据单项项目合作协议，在中国进行的培训，乙方负责对拟在中国进行专业培训的俄罗斯参加培训人员办理出国有关手续及组织工作。

四、其他事项

因不可抗力（如国家政策变化、战争、地震等）造成协议的执行延迟或者终止时，双方均不承担违约责任，但遭遇不可抗力影响的一方，应以书面形式向对方说明不可抗力发生的情况。

本备忘录自双方代表签字之日起生效。中俄语各一式两份，双方各执中俄文各一份，中俄文本具有同等法律效力。即使本备忘录中的某一条款与中国或俄罗斯的现行法律相违背，整个协议仍然有效。相关的内容应由双方协商改动，以与现行法律一致。

甲方

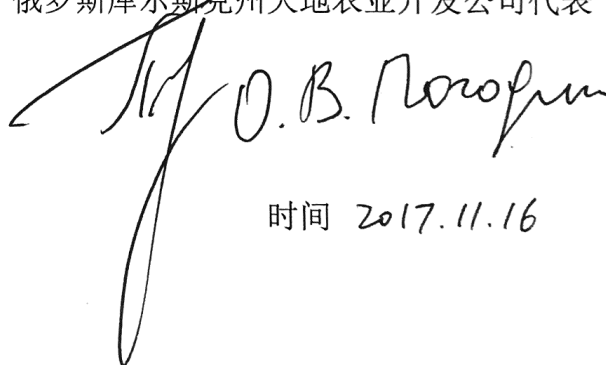


中国杨凌职业技术学院代表

乙方



俄罗斯库尔斯克州大地农业开发公司代表



时间

2017.11.6

时间 2017.11.16

Янлинская профессионально-техническая академия, КНР

И

ООО «Типлица» Курская область , РФ

**Консультации по сотрудничеству в области подготовки
и технических услуг в области сельскохозяйственных
технологий**

В целях дальнейшего содействия интернационализации высокотехнологичных достижений в современном сельском хозяйстве демонстрационная зона Янглинга способствует построению модели международного сотрудничества современного сельскохозяйственного профессионального образования и повышению качества международной подготовки сельскохозяйственного профессионального образования путем строительства национального сельскохозяйственного демонстрационного парка по принципу «в одну сторону», Янглинский профессионально-технический колледж и Корпорация сельскохозяйственного развития Курской области, дружеские консультации двух сторон по профессиональному профессиональному техническому училищу «Янглинг» в Корпорации сельскохозяйственного развития Курской области (Китайско-Российская сельскохозяйственная науднотехнологическая зона(Янлин,Китай)(Курск,Россия)), чтобы обеспечить подготовку сельскохозяйственных технологий И технические услуги для достижения следующего меморандума.

Во-первых, обе стороны соглашения

Сторона А:Китайский Янлинский профессионально-технический

сельского хозяйства Сторона А разрабатывает и формулирует общую программу сотрудничества международного сотрудничества в области технической подготовки сельскохозяйственных профессий.

(2) Сторона В в соответствии с программой подготовки, установленной Стороной А, проводит единый учебный проект и предоставляет ряд планов проектирования для ссылки Стороной А. Наконец, Сторона В совместно определяет план реализации проекта.

(3) Сторона А после подтверждения мнений отдельного проекта, предоставленного Стороной Б, подписывает соглашение о сотрудничестве с Стороной Б, включая содержание реализации проекта, время и стоимость реализации, а также обязанности и обязанности обеих сторон и организует реализацию в соответствии с конкретным проектным соглашением.

(4) Конкретные сборы и обязанности определяются обеими сторонами в соответствии с конкретным содержанием отдельных проектов. Детали оплаты расходов на обучение определяются сторонами в качестве условий соглашений в конкретных индивидуальных проектах. План внедрения должен включать: график обучения, учебный контент, расходы на обучение, профили специалистов и график обучения.

(5) В соответствии с соглашением о сотрудничестве в рамках проекта, установленным обеими сторонами, это обучение, проводимое на территории России. Партия А отвечает за организацию соответствующих экспертов для реализации проекта в России. Согласно соглашению отдельного проекта, должна быть предоставлена необходимая техническая информация. Эффективность оценки и предложения по улучшению.

(6) Согласно соглашению о сотрудничестве в рамках проекта, обучение, проводимое в Китае, Сторона Б отвечает за профессиональную подготовку в Китае, чтобы участвовать в обучении российского персонала выезжать за границу для соответствующих процедур и организации.

В-четвертых, другие вопросы

Ни одна из сторон не будет нести ответственность за нарушение договора из-за форс-мажорных обстоятельств (таких как изменения в национальной политике, войне, землетрясениях и т. Д.). Однако сторона, затронутая форс-мажорными обстоятельствами, в письменной форме объясняет обстоятельства форс-мажорных обстоятельств.

Настоящий меморандум вступает в силу с даты подписания обоими представителями. И китайцы, и русские находятся в двух экземплярах, каждая из двух стран имеет копию каждого в русском и китайском и русском текстах, имеют одинаковую юридическую силу. Даже если одно из положений настоящего меморандума нарушает законы, действующие в Китае или России, все соглашение остается в силе. Соответствующий контент должен быть изменен по взаимному согласию в соответствии с действующим законодательством.

Сторона А



**Янлинская профессионально-
техническая академия, КНР**

06.11.2017

Сторона Б



ООО «Типлица»

Курская область, РФ

06.11.2017

